

Ministério das Relações Exteriores
Instituto Rio Branco
Concurso de Admissão à Carreira de Diplomata

Em 03 de julho de 2005

PROVA DE ESPANHOL

Examinadores:

Professora Leila de Oliveira e Bragança
Professora Cecília Fonseca da Silva

Lea los dos textos de las páginas siguientes y resuelva las cuestiones propuestas. Acuérdesse de que ésta es una prueba de comprensión lectora, cuyas respuestas deberán estar completas – sujeto, predicado, complemento - , y en español - (no utilice citas, así que las respuestas serán con sus propias palabras).

TEXTO I

Insulza asumió en la OEA con una velada amenaza a Venezuela

Prometió aplicar la Carta Democrática

Dijo que empieza una nueva etapa para la institución
Impulsará un mecanismo para determinar el estado de la democracia en todos los países de la región

WASHINGTON.- Tras siete meses de acefalía e incertidumbre, el chileno José Miguel Insulza asumió ayer como nuevo secretario general de la Organización de Estados Americanos (OEA) con promesas de potenciar la entidad en medio de la confrontación abierta entre Venezuela y Estados Unidos.

"Hoy iniciamos una nueva etapa en nuestro común interés hemisférico", afirmó Insulza en su discurso, en el que pidió apoyo a los 34 países miembros para "avanzar en la consolidación de las democracias y en el fortalecimiento de la gobernabilidad".

"Para el futuro de nuestras democracias es indispensable darle una aplicación efectiva a la Carta Democrática Interamericana", planteó, lo que para muchos diplomáticos presentes resultó una advertencia casi explícita al presidente venezolano, Hugo Chávez.

Insulza ganó una contienda pareja y dilatada con el candidato mexicano Luis Alberto Derbez gracias al apoyo de su país, de la Argentina, de Brasil y de Venezuela, entre otros, aunque sólo alcanzó los votos necesarios cuando la secretaria de Estado norteamericana, Condoleezza Rice, prometió su apoyo e inclinó la balanza.

El respaldo tardío de Estados Unidos, no obstante, alimentó el temor en varios países de la región, en particular de Venezuela, a una ofensiva de la OEA contra las naciones más contestatarias a la Casa Blanca. Insulza pareció convalidar ayer esas sospechas cuando anunció que impulsará "un mecanismo de evaluación continua para determinar el estado de la democracia" en cada país miembro, una iniciativa que promueve entre bambalinas el Departamento de Estado.

"Ha sido un discurso positivo, alentador", comentó luego a LA NACION el subsecretario para América latina de Estados Unidos, Roger Noriega. "Esperamos avanzar con otras delegaciones sobre las ideas necesarias para activar a la OEA. Es necesario un mecanismo, una instancia que ayude a promover las instituciones", reafirmó.

Noriega no precisó con qué países debate esos eventuales mecanismos, pero dos diplomáticos acreditados ante la OEA dijeron a LA NACION que incluyen a las delegaciones de la Argentina, Chile y Brasil, entre otras.

Pero Insulza también dedicó un mensaje que satisfizo a la delegación venezolana, al subrayar que la OEA sólo podrá enviar misiones a aquellos países "cuyos gobiernos elegidos democráticamente así lo pidan", y marcó también un criterio para las crisis actuales en Ecuador y en Bolivia.

El flamante secretario general marcó otro límite a los intereses de Washington al garantizar que no promoverá un "espíritu intervencionista" y que jamás actuará "al margen del Consejo Permanente" de la organización ante una denuncia contra un país o de un golpe de Estado.

La asunción del hasta hace tres días ministro del Interior de Chile también provocó un contraste con el discurso de apertura de su fugaz antecesor el ex presidente de Costa Rica Miguel Angel Rodríguez. Así, mientras Rodríguez había anticipado criterios más personalistas y ambiguos, además de una fuerte reducción del área de Derechos Humanos de la OEA, Insulza optó por apelar al consenso de los países miembros y prometer que impulsará la Comisión de Derechos Humanos.

Por Hugo Alconada Mon - Corresponsal en EE.UU. / La Nación - 27/05/2005

PREGUNTAS

- 1) ¿Qué pasó antes de que José Miguel Insulza se convirtiera en el nuevo secretario general de la OEA?
- 2) ¿Qué solicitó y qué propuso Insulza en su discurso? ¿Cómo reaccionaron algunos de los diplomáticos presentes?
- 3) ¿Cómo explica Ud. la frase: "*(...) una iniciativa que promueve entre bambalinas el Departamento de Estado*"?
- 4) ¿Cuáles son las diferencias que se pueden observar entre los discursos de apertura del anterior y del actual secretario general de la OEA?

TEXTO II

G-7 hablará de China, el petróleo y las deudas

Reuters - 16/04/2005

En una sesión previa a la reunión de ministro de Finanzas del G-7, que comenzó el viernes, el subsecretario del Tesoro de Estados Unidos, John Taylor, dijo que no sólo su nación quiere que China se aleje de un tipo de cambio fijo del yuan frente al dólar.

"Hemos hecho mucho hincapié en que pueden comenzar a tener un tipo de cambio flexible ahora mismo", dijo Taylor, aunque no quiso especificar ningún marco de tiempo en el que Estados Unidos esperan que China tome dicha iniciativa.

Durante la reunión los ministros del G7, que antecede al encuentro conjunto que tienen este fin de semana el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, evaluarán las condiciones económicas mundiales, entre ellas la amenaza que representan para el crecimiento los altos precios del petróleo. "Pensamos que hay tanta fortaleza en la expansión mundial ahora que no la descarrilarán, pero eso definitivamente reduce las tasas de crecimiento", indicó Taylor. El grupo está conformado por Estados Unidos, Gran Bretaña, Canadá, Francia, Alemania, Italia y Japón.

China

Taylor restó importancia al significado de una decisión por parte de las autoridades chinas, que se reunieron con ministros del G7 como parte de los encuentros del otoño pasado, de no acudir en esta ocasión en las sesiones del fin de semana.

Taylor dijo que ha habido muchas conversaciones con China acerca de que abandonen su sistema de cambio fijo, el cual mantienen desde mediados de los años 90 -a 8,28 yuanes por dólar--y que el progreso no depende de que estén o no en las reuniones del G7.

"Ha habido muchas conversaciones con los chinos acerca de la frecuencia de su presencia en las reuniones del G7", dijo Taylor. "No son miembros del G7. Siempre hemos pensado que vendrían a algunas de las reuniones, pero no ciertamente a todas ellas".

Taylor insistió en que Estados Unidos y otros que quieren que China modifique su sistema de cambio están utilizando una estrategia deliberada y que estiman que la diplomacia es la mejor oportunidad de lograr éxito. En Estados Unidos, miembros del Congreso han mostrado una creciente irritación con China y han amenazado con aplicar aranceles punitivos a las crecientes importaciones de bienes de consumo procedentes de China.

Alivio a deuda

El alivio de la deuda de las naciones más pobres del mundo se encuentra en la agenda del G7, pero Taylor sugirió que las reuniones del fin de semana probablemente tendrán como objetivo reducir las diferencias sobre cómo hacerlo, más que como llegar a un acuerdo final.

"Estados Unidos han propuesto una cancelación del 100 por ciento de la deuda de los países pobres con grandes deudas", dijo Taylor, para agregar: "Me parecería como si hubiera un movimiento hacia un consenso en cuanto a que esta idea del 100 por ciento es algo que es bueno y que vale la pena buscar".

Hay ideas opuestas, sin embargo, entre los participantes del G7, especialmente entre Estados Unidos y Gran Bretaña, en cuanto a la mejor manera de manejar un mayor alivio de la deuda.

Taylor indicó que en las reuniones de este fin de semana y el encuentro subsiguiente de los ministros de Finanzas del G7 en junio, se enfocarán probablemente en lograr un paquete de alivio de la deuda sobre el que se pueda llegar a un acuerdo cuando el presidente George W. Bush y otros líderes políticos del G7 y Rusia celebren su cumbre en Gleneagles, Escocia.

PREGUNTAS

- 5) ¿Qué desean EE.UU., según John Taylor? ¿Qué han hecho Estados Unidos para que eso ocurra?
- 6) ¿Qué puede pasar si sube el precio del crudo?
- 7) ¿Cómo explica usted la frase: *"Taylor restó importancia al significado de una decisión por parte de las autoridades chinas, que se reunieron con ministros del G7 como parte de los encuentros del otoño pasado, de no acudir en esta ocasión en las sesiones del fin de semana"*?
- 8) ¿Cómo se sienten los miembros del Congreso estadounidense y qué piensan hacer?
- 9) ¿Qué han propuesto Estados Unidos en relación a la deuda? ¿Qué ha añadido John Taylor al referirse a la propuesta?
- 10) ¿Qué le parece a Gran Bretaña la propuesta?

Ministério das Relações Exteriores
Instituto Rio Branco
Concurso de Admissão à Carreira de Diplomata

Em 03 de julho de 2005

PROVA DE FRANCÊS

Examinadores:
Professora Françoise Valière
Professor Jean-Claude Miroir

**Bertrand Delanoë à Alger :
la colonisation est un fait "particulièrement regrettable"**

1 Le maire de Paris, Bertrand Delanoë, a affirmé lundi 25 avril, peu après son arrivée à Alger que *"la colonisation est un fait historique particulièrement regrettable"*, et qu'il n'y a de *"sociétés civilisées"* que s'il y a *"des peuples égaux"*.

5 *"C'est mon sentiment de citoyen"*, a précisé le maire de Paris devant le wali (préfet) d'Alger, Mohammed Kebir Addou, l'ambassadeur de France, Hubert Colin de Verdière, et de nombreuses personnalités de la ville. *"Il faut oser la vérité"*, a ajouté M. Delanoë. *"Pour moi, la colonisation n'est pas un fait positif", "des sociétés civilisées ne sont civilisées que si les peuples sont égaux"*.

10 *"Nous avons une histoire commune, cette histoire a créé des affections, mais aussi des souffrances et des blessures"*, a-t-il souligné. *"Quand des fautes sont commises, tout le monde doit les regarder en face."* M. Delanoë a rappelé les paroles de l'ambassadeur de France, qui le 27 février à Sétif, dans l'est algérien, avait évoqué les massacres du 8 mai 1945 dans le Constantinois en parlant de *"tragédie inexcusable"*.

15 *"Il faut poursuivre sur ce chemin"*, a-t-il souligné, rappelant qu'il avait fait mettre en place à Paris une plaque à la mémoire des Algériens jetés à la Seine le 17 octobre 1961 - *"et je l'ai changée chaque fois qu'elle a été abîmée"* - et baptiser une place au nom de Maurice Audin, mort en 1957, en pleine guerre d'Algérie, sous la torture des militaires français.

20 *"Le fait colonial est injuste, ce qui est juste, c'est un peuple libre"*, a dit encore le maire de Paris, pour qui *"un peuple ne peut accéder à l'égalité avec un autre que par l'indépendance"*. *"Quand Willy Brandt s'est mis à genoux pour demander pardon au nom de l'Allemagne, il a grandi l'Allemagne"*, a-t-il jugé : *"On ne s'abaisse pas quand on reconnaît ses fautes"*.

Interrogé par des journalistes sur l'éventualité d'un "acte fort" de Jacques Chirac, il a estimé que la question était "pertinente". "Mais, a-t-il ajouté, je ne vais pas faire la leçon au 25 président de la République, c'est sa responsabilité".

"RÔLE POSITIF DE LA PRÉSENCE FRANÇAISE"

Les déclarations du maire de Paris à Alger ne sont sans doute pas étrangères au début de polémique qui a éclaté en France au mois de février dernier. En effet, le 23 février, le Parlement français votait une loi dont un des articles demandait que les programmes scolaires 30 "reconnaissent en particulier le rôle positif de la présence française outre-mer".

Peu de temps après avoir été votée, cette loi a provoqué de vigoureuses protestations, notamment d'historiens et d'enseignants, pointant "le mensonge officiel sur des crimes, sur des massacres allant parfois jusqu'au génocide".

Signataires d'une pétition lancée en mars et qui a recueilli un millier de signatures, des 35 historiens comme Claude Liauzu, Gérard Noiriel et Gilbert Meyriel ont demandé l'abrogation d'une loi qui "impose une histoire officielle, contraire à la neutralité scolaire et au respect de la liberté de pensée qui sont au cœur de la laïcité". Affirmant que sa colère serait la même si "on demandait de dire que la colonisation était épouvantable", Gilbert Meyriel a expliqué qu'il craignait avec cette loi "des exagérations des deux côtés", alors qu'en Algérie, par 40 exemple, un effort était fait pour donner aux manuels scolaires une vision moins unilatérale de la guerre d'Algérie.

Les protestations contre la loi du 23 février sont également intervenues dans un contexte de revendications, par différents groupes communautaires musulmans et noirs africains et d'outre-mer, de reconnaissance du poids de la colonisation et de l'esclavage sur les 45 discriminations vécues aujourd'hui par les enfants d'immigrés.

Source : www.lemonde.fr du 25.04.2005

NOTE FINALE :/ 50 POINTS

Consignes pour les questions n°1, 2 et 3 : Notez la lettre correspondant à la bonne réponse dans la case à droite du numéro. La flèche (↓) indique la colonne où vous devez noter vos réponses.

1. Qui est qui ?

...../ 5 points

		↓
Bertrand Delanoë	1	
Maurice Audin	2	
Hubert Colin de Verdière	3	
Mohamed Kébir Abdou	4	
Gérard Noiriel	5	

A	est l'ambassadeur de France.
B	est le maire de Paris.
C	est le wali d'Alger.
D	est un historien.
E	est une victime.

2. Que s'est-il passé le ... ?

...../ 5 points

↓

Le 17 octobre 1961	1	
Le 25 avril 2005	2	
Le 8 mai 1945	3	
Le 23 février 2005	4	
Le 27 février 2005	5	

A	Des massacres sont commis dans la région de Constantine.
B	Le parlement français adopte une loi.
C	Des Algériens ont été jetés à la Seine.
D	L'Ambassadeur de France prononce un discours à Sétif.
E	Le maire de Paris arrive dans la capitale algérienne.

3. Donnez un synonyme aux mots du texte. (L. = ligne du texte ci-dessus)

...../ 5 points

↓

Préciser (L.4)	1	
Oser (L.6)	2	
Accéder (L.19)	3	
Estimer (L.24)	4	
recueillir (L.34)	5	

A	parvenir
B	juger
C	spécifier
D	réunir
E	risquer

4. Notez si, selon le texte, les affirmations suivantes sont vraies (V) ou fausses (F). Notez F ou V dans la colonne de droite marquée d'une flèche.

...../ 5 points

↓

1	La loi du 23 février 2005 valorise la présence française outre-mer mais dénonce aussi les exactions et les crimes commis par les Français.	
2	Ce sont uniquement les historiens et les enseignants qui ont protesté contre la loi votée par le Parlement le 23 février.	
3	Gilbert Meyniel est absolument contre la colonisation.	
4	Les manuels scolaires algériens présentent l'histoire de la guerre d'Algérie d'une manière plus impartiale qu'en France.	
5	Plusieurs groupes communautaires estiment que les discriminations vécues aujourd'hui par les enfants d'immigrés sont liées à la colonisation et à l'esclavagisme.	

5. « C'est mon sentiment de citoyen » (L.4). Expliquez, en vous appuyant sur le texte, ce sentiment éprouvé par Bertrand Delanoë./ 5 points
6. Pourquoi, d'après vous, la plaque fixée à la mémoire des Algériens jetés à la Seine en 1961 est-elle de temps en temps abîmée ?/ 5 points
7. Expliquez l'expression « on ne s'abaisse pas quand on reconnaît ses fautes » (L.21), au regard des faits évoqués dans ce texte./ 5 points
8. Pourquoi la loi du 23 février 2005 a-t-elle déclenché de vigoureuses protestations ?/ 5 points
9. Résumez le texte ci-dessus (pages 1 et 2) avec vos propres mots. Vous pouvez reprendre quelques mots-clés mais il vous est interdit de recopier des passages du texte. Votre résumé comportera un minimum de 30 mots et un maximum de 50 mots./ 10 points